

豆豆

回鄉散記 (四)

參加後花社區婦女聯歡



這次回鄉，除了出去掃墓之外，我的行程都在建明酒店。每天開會，吃飯就是我的任務。4月7日，後花社區的婦聯在建明酒店聚會，據後花的老書記介紹，後花社區的婦聯成立20幾年來，聯絡全村的婦女，各種活動搞得有聲有色，一下子，我的興趣來了。

因為在我的印象中，小時候，由於母親是街道幹部，那時我們家的院子裡總是聚集著鄰居的大媽們，在照顧家裡一家大小之餘，她們會做一些手工來補貼家用。後來國內改革開放了，石獅成了聞名遐邇的小香港，大部分人都在做生意，開廠，做工了，漸漸的那些靠做手工的工作也就沒有了。

由於後花婦聯在20幾年前的清明節這段時間成立，所以她們也就每年在這個時間進行週年慶。只見這一天，全社區的女同胞們成了主人，男賓們寥寥無幾，成了點綴，真是萬紅當中一點綠。

大媽們婀娜多姿，翩翩起舞，扇舞，草原舞蹈，現代舞，各種舞蹈呈現給大家，如果我不是坐在第一桌，可以近距離的看到她們的臉，根本看不出她們大部分的人已經是上了年紀的人。

當晚司儀不斷的提到「蔡老師」，把我的記憶一下子拉到三十幾年前，那時蔡老師剛新婚不久，在五星小學教書，她的公公是後花的支部書記。歲月不饒人，蔡老師也是70來歲的人了，那天晚上，蔡老師表演了幾個舞蹈節目。其中最令我印象最深的是：《內山姑娘要出嫁》。

這是台灣歌星葉啟田唱的一首耳熟能詳的經典閩南語歌曲，只聽音樂響起：

嘿休嘿休嘿休嘿休  
深山內迎花轎

鼓吹八音玲瓏叫  
內山的姑娘呀  
坐轎要出嫁  
嘖打轎的嘖  
少等咧嘖  
嘿休嘿休嘿休嘿休  
爐卡休  
爐卡休

彼個內山小姑娘  
無情做伊上花轎  
頭殼黎黎一直去  
無聽後面我塊叫  
嘿休嘿休嘿休嘿休  
不知要嫁去叨位  
並無來對我講出  
到底什原因  
嘿休嘿休嘿休嘿休  
放舍我啊嫁別人  
嘿休嘿休嘿休嘿休……

這首歌曲在蔡老師她們的演繹中，變成了一個非常歡樂又詼諧的音樂表演，只見一隊送親迎親隊伍出現在舞台，蔡老師成了媒婆，新郎穿著馬褂，戴著大紅花，騎著馬來接親，新娘坐花轎，結果在入洞房時發現男女雙方各有缺陷，無奈木已成舟，只能將就將就過日子。

現在的婦女特別是閩南的婦女發揮的作用已經不只是半邊天了，她們可以是企業家，又可以充當賢妻良母，即上得廚房，又可以出得廳堂，那天的抽獎活動，幾乎有一半以上的中獎機會，可惜我的手氣一向不佳，在慶典即將結束時，司儀突然宣布，沒有中獎者，可以憑獎券領到一桶食用油。結果三夜四天的回鄉之旅，揮一揮衣袖，我留下了兩桶食用油給三十幾年不見，在我小時候最疼我的鄰居姐姐。

(05/14/2023, 在飛往舊金山的飛機上)

李秀恒

內地會步入通縮嗎？



根據國家統計局的數據，內地3月份社會消費品零售總額按年增長10.6%，遠高於預期的7.4%，雖然數字基期為多個內地大城市實施封控的2022年3月，但這仍是2021年6月以來的最高增長。然而，與消費數字的眼亮表現形成對比的是，消費者物價指數(CPI)，同比上漲了0.7%，環比下跌0.3%。尤其在廣義貨幣M2連續雙位數高速增長的寬鬆環境下，讓各界紛紛對中國是否步入通縮發出了質疑。

長期通縮壓力不存在

嚴格意義上的通貨緊縮，是CPI值連續兩個季度負增長。在過去內地曾經歷過三次明顯的物價下跌、經濟放緩的通縮期，分別是上世紀90年代末的亞洲金融危機、本世紀初的互聯網泡沫破滅及次貸危機之後，皆受外部因素影響。目前內地遠不達通縮狀態。

然而，這個話題在內地及國際上，依然引起了巨大的關注。國際上的主要經濟體中，大部分都將2%至3%定為健康、溫和通脹的範圍，當歐美國家歷經一年多的貨幣緊縮政策之後，仍然普遍保持著5%以上的通脹率，甚至連長期通縮的日本2月CPI同比增長都有3.3%，內地的CPI數據的確顯得反常。鑑於鄰國日本由於通縮而陷入「失落的三十年」，料想不會有人想看到作為最有希望引領2023年經濟的中國重蹈日本之覆轍。

筆者認為，鑑於典型的通縮除了物價下跌之外，更會伴隨著出貨幣信貸供應下降及經濟衰退的跡象，而內地並不存在長期的通縮壓力。

政策手段可刺激信貸

一方面，中國內地的貨幣寬鬆政策與西方不同。西方國家採用直接向居民發

放現金，並通過發債擴大央行資產負債表的量化寬鬆模式；而中國寬鬆政策是結構性、有針對性的流動性擴張，需要依靠銀行向實體經濟借貸，因此並不會如前者一般「立竿見影」地抬高物價。換言之，當今中央仍然有豐富的財政調控手段來刺激溫和通脹。

事實上，目前內地信貸貨幣供應量持續回升。

根據央行最新公佈的數據，3月新增貸款達3.9萬億元人民幣，按年多增7600億元人民幣及增長18.8%。

社會融資規模增量為5.4萬億元人民幣，同比增長15.7%，新增社融規模已連續三個月大幅高於市場預期。

經濟復甦方興未艾

另一方面，旅遊消費的復甦方興未艾。就以五一勞動節五日小長假為例，熱門旅遊目的地的車票被搶購一空，從照片和影片中都可見遊客人山人海，多地酒店價格更出現了漲幅超過500%的現象。最新公佈的2月份消費者信心指數已回升至94.7，為去年4月以來的最高值，可見內需的反彈正在穩步進行中。隨著經濟重啟，消費價格將進一步上升。

而在物價方面，雖然目前由於對美國下半年陷入衰退的擔憂，原油價格急挫並退回到3月底以來的低位，但由於美國過快釋放原油庫存，遲早需要補回戰略能源儲備，加之石油輸出國家組織和盟友(OPEC+)於4月初宣布今年內維持減產，中期來看油價仍有上漲的壓力。而由能源價格波動帶動的物價上漲預料亦會在屆時浮現。

根據瑞銀亞洲經濟研究主管及首席中國經濟學家汪濤最新的報告，預計中國內地下半年CPI或回升至2.5%或以上，預計全年可達2%的溫和通脹目標。

(作者為香港經貿商會會長)

石少華

自身的原因



在不講究穿的年代，我不知道我穿得什麼樣，也不知道我穿衣的感受是什麼？因為我從沒關注過。有朋友說我年輕時身材瘦削，蓬頭垢面，濃鬚密髻，甚不得體的衣服永遠搖晃著沾滿油漬的下擺，只是那雙放著光的眼睛和永遠不知真實意圖的微笑充滿著誘惑，偶爾蹦出的幾句語言會讓大家愕然好一陣。

在我開始講究穿的時候，我的身體隨著年齡和生活水平的提高開始變形。我注重穿衣的品位和感受不同衣服穿在身上的不同

感受。很可惜，打足了氣的肚皮卻讓想讓穿好衣服的我怎麼也穿不好。

曾經有一段時間我減肥成功，居高臨下看我雙腿終於沒了肚皮凸兀的視線障礙，錯落出來的腰子終於讓皮帶有了繫掛的位置，全無了因身材而造成的穿衣戴帽的恐慌。

這段時間走路時感覺褲子總是往下墜，被鞋後跟踩著。這條褲子我穿了兩年了，都沒這情況，什麼原因？仔細觀察，原來是自己肚臍又凸顯起了。

看來許多時候許多事情的造成要從自己身上找原因。

施文志

菲華長風聯誼會  
紮根的浮萍——代發刊詞【一】



菲華長風聯誼會第一屆理事會於一九七六年十月廿七日成立。當時是以菲華遊客聯誼會為名稱。一九七八年十二月廿六日易名為菲華長風聯誼會。一九八二年舉辦短篇小說

徵文比賽，一九八八年出版《紮根的浮萍》，收錄短篇小說比賽獲獎的第一名：莊子明：《阿局外傳》。第二名：張燦昭：《水蓮族的故事》。第三名：林泥水：《雨過天青》以及佳作獎：亞藍：《煙鎖重樓》。小華：《驚蟄》。施湧筆：《淘金記》。雪泉：《抉擇》。黃珍玲：《岷江夢迴》共九篇短篇小說，以及菲華長風聯誼會新屆理事會就職典禮的發刊詞。這五篇發刊詞，也是菲華長風聯合會重要的歷史文獻。

《紮根的浮萍——代發刊詞——菲華遊客聯誼會》：像一團浮萍，在茫茫大海中飄泊州載，受盡顛簸，受盡沖激，我們終於得到喘息，定了腳，紮了根。今天謹以酸澀的回憶，感恩的心情，壯闊的願望，用眼淚和微笑向各界細訴這鬱悒的遭遇和絢爛的憧憬，並掬誠向賢明的總統敬申謝悃，同時向引導我們渡過艱難航程的舵手——高祖儒先生，蔡文華先生，深致敬意

卅年前的往事，太傷心!數來猶歷歷

(未完待續)

醺人

柳夢影新詩選譯



尋找

SEEKING

什麼時候  
我戀上這病態之美?  
你的憂鬱和迷茫  
使我久久注目

Since when  
did I yearn for this morbid beauty?  
Your melancholia and vagueness  
had long caught my gaze

而我也病態的  
擁有那不該有的  
在這生命段  
並為它泥足深陷

And I'd been morbid as well  
possessing what ought not to  
in this life segment  
and sank in a hole for that

終我的一生都在尋找  
體內熔岩的出口  
在人海中踟躕  
期待心中的面影

And all my life I'd been seeking  
outlet for the bodily lava  
faltering along human crowd  
for a facial image at heart

終我的一生都在尋找  
心的平靜  
相信有些事  
必須在墳墓外發生

And all my life I'd been seeking  
peace of mind  
certain that some things  
must happen out of the grave

原著：柳夢影  
譯文：醺人

Original by Ivan Tsang  
Version by Xun Ren

蘇榮超

掇拾這一季的風情



開始以「菲律賓文化與風土人情」為主題而展開系列的新詩創作，是我在千島詩社社長任內，總覺得自己應該有所作為，而非整天「醉生夢死」生活得過且過，更重要的是希望給自己

一項挑戰，把失落的文字點亮為星星，而當歲月翻閱詩句時，夢始終甜美。

從日常生活和身邊接觸的人、事、物著手是最便捷的一個方法。在菲生活將近半世紀，由開始飄流的心態到接受現實安排，融合成為一體，當中的過程是冗長而抵觸的。

總希望那場突如其來的冷雨，沾濕了心中愁緒後，陽光溫暖的手，能把積聚於體內的青苔一塊塊搬走。

當然，如何成為擁有中華文化血統的菲律賓人，在堅毅的梅花香氣中散發出清純的茉莉花魅力，依然是現今新一代移民必須面對的課題。

有了主題，思路便似穿上翅膀行雲流水般泉湧而至，盛開的溫柔瞬間化為流動的景緻，激盪隨波。在數個月內得詩100多首，後來刪掉了一些不滿意和不合適的，成就了今天這個風貌。毫不諱言當中也參考了已故前輩詩人謝馨女士的詩集「哈露哈露——菲島詩情」。

主要是因為菲律賓的華人只是少數民族，若能翻譯為英文，讓更多的菲律賓人知道在千島之國仍有不少的華裔以菲文化為主題的創作文學，應該是一項深具意義的工作，並實踐兩種不同文化的交流和互動，讓一縷春風，及滋養的水份，悄然萌動。

首先碰到的困難是翻譯的問題，因為譯者除了必須精通中英語外，也要懂現代詩。我自然的想到了曾文明學長，除了讀詩寫詩和醉心文學外，他在菲律賓土生土長瞭解菲的風土人情，而且移居美國後，已經融入美國人的生活，是我心中的最佳人選。

除此，我想這是大家同為「緝熙人」的一次合作、一場美麗的碰撞吧！文明學長的中英文素養俱佳是毋庸置疑的，他翻譯準確且不拘於原詩形式，力求譯文通順明白的精神和態度也令人內心誠服。

倒是我的詩創作力有未逮，不能更好的詮釋這朵茉莉的芳香，至於流水與土地的牽繫是否道盡了滄桑之城的美，暗黑裡隱藏的火花是否絢爛綻放，則都在思考之外。

憂慮歲月裡，可以出版一本描繪城市風貌的詩集，應該是幸福的，仿如掇拾一季風情，邂逅佚失的豐厚和姿態。

我正朝著這個方向邁進，期待花開四季、春暖人間。

12-30-22 修正

本論壇投稿郵箱：siongpoforum@gmail.com